

## Art au naturel



L'arbre emblème des TNO, le mélèze laricin, a lui aussi sorti ses couleurs lors de la semaine des arts des TNO. (Crédit photo : Maxence Jaillet)

Éducation

### Un retour aux Territoires



Page 3

Culture

### Semaine des arts des TNO



Page 4

## Politique créative du Canada

# Électrochoc numérique

La ministre du Patrimoine canadien a livré la nouvelle Politique créative.

*Jean-Pierre Dubé (Francopresse)*

Après 18 mois de consultation et de réflexion, la ministre du Patrimoine canadien a livré le 28 septembre la nouvelle Politique créative du Canada. Axée sur l'appui aux artistes et créateurs, le plan de Mélanie Joly prévoit une ambitieuse modernisation de l'instrumentation fédérale afin de « placer le Canada dans l'avant-garde ». L'annonce laisse toutefois perplexes les communautés francophones.

La Politique confirme ce qu'attendait Anne Robineau : « Donner un électrochoc au milieu culturel pour qu'il repense complètement son offre sur les plateformes numériques. Ça repose sur des tendances de consommation où l'offre culturelle, et surtout la demande culturelle, s'internationalisent. »

La chercheuse de l'Institut canadien de recherche sur les minorités linguistiques croit que l'intention fédérale est « de produire du contenu canadien exportable à un public canadien et international de plus en plus habitué à une offre diversifiée, mais très standardisée et états-unienne. »

Pour élaborer une stratégie d'exportation du contenu canadien, Ottawa créera un Conseil des industries culturelles présidé par la ministre et doté d'un fonds de 125 millions sur cinq ans. D'ici 2020, le gouvernement entend légiférer et réglementer pour moderniser les capacités des piliers de l'industrie.

CBC/SRC verra son mandat revigoré pour donner à la population la capacité de vivre « une expérience unique du Canada » dans un univers médiatique hyper compétitif. Tout cela reste à définir avec l'administration du diffuseur public.

#### Les droits d'auteur ?

Ottawa entend également réviser la loi sur les droits d'auteur, qui n'a pas encore été adaptée à l'ère numérique. Une très bonne nouvelle, explique Natalie Bernardin, la directrice générale de l'Association des professionnels de la chanson et de la musique.

« Ça fait longtemps qu'on attend. Ça a un impact majeur sur la façon [que] les auteurs-compositeurs sont rémunérés. » Certains créateurs ont récemment rapporté que la diffusion de leur chanson sur YouTube rapportait une fraction d'un cent.

Le fédéral investira 300 millions de son fonds d'infrastructures pour créer des incubateurs créatifs afin de construire la capacité des artistes en matière de création, d'innovation et d'entrepreneuriat.

Natalie Bernardin se dit « super encouragée » par l'idée de ces incubateurs, un soutien essentiel pour la nouvelle génération. « Les artistes sont autonomes, mais ils ne sont pas tous des gérants et des bookers. Ils n'ont pas le temps de créer parce qu'ils ont trop d'autres choses à faire. »

Ottawa entend renforcer son appui

aux industries musicales et littéraires aux prises avec des nouvelles réalités et technologies, en renforçant en priorité le marché domestique et en adaptant les critères d'admissibilité aux programmes.

#### La presse indépendante ?

Quant à l'industrie de la presse, Ottawa refuse de protéger des modèles d'affaires qui ne sont plus viables et préfère appuyer le secteur par la voie de l'innovation et de l'expérimentation. C'est l'approche choisie pour la modernisation anticipée du Fonds du Canada pour les périodiques qui sera axée sur la protection de l'indépendance journalistique. Le fédéral entend négocier avec les géants Google et Facebook une contribution financière pour renforcer l'industrie de l'information.

Le président de l'Association de la presse francophone, Francis Sonier, est encouragé par les propositions qui reconnaissent le rôle essentiel des médias locaux et l'importance du contenu journalistique pour la démocratie. « Nous sommes impatients de connaître les mesures concrètes annoncées par la ministre pour 2018. »

Le porte-parole regrette toutefois qu'Ottawa ne reconnaisse pas « la

#CanadaCréatif  
Suite en page 2



## Éditorial



Maxence Jaillet

### Le virage artistiquement numérique

La ministre du Patrimoine canadien expose le plan du gouvernement pour un futur absorbé par le numérique. Ce n'est même pas un désir, c'est un vortex qui emmène les plus grosses et les plus petites organisations qui veulent s'émanciper ou simplement survivre.

À l'échelle du journal communautaire, c'est de diversifier notre contenu et de le rendre de plus en plus attrayant et accessible. C'était la même chose il y a 10 ans. Maintenant, il faut aussi qu'il soit visible sur de multiples plateformes, sous des formats et des médias divers.

Finalement que ce contenu soit ce nageur capable d'attraper la vague, lorsque le courant médiatique vient et qu'il soit prêt à déferler sans se noyer dans le bouillon qui se fracasse sur la plage.

Ce n'est pas la popularité, mais la créativité et les ressources qui vont donner du muscle et de l'endurance à ces médias locaux pour affronter le ressac. La popularité, elle, sera responsable de la vitesse de la vague.

Si ces ressources peuvent venir de subventions gouvernementales, elles peuvent également être autofinancées. Ça va prendre de l'innovation, donc aller chercher l'esprit créateur et de bonnes méthodes pour percer un marché. Ce ne sont pas seulement les journalistes, mais également les agents de marketing, et les artistes qui pourront mettre leur maillot.

## L'aquilon

www.aquilon.nt.ca  
direction.aquilon@northwestel.net

Directeur et rédacteur en chef : Maxence Jaillet  
Journalistes : Nicolas Servel  
Correction d'épreuves : Anne-Dominique Roy

C.P. 456, Yellowknife,  
NT, X1A 2N4  
(867) 766-5172

Journal hebdomadaire publié le vendredi depuis 1986, *L'Aquilon* est la propriété des Éditions franco-ténoises/*L'Aquilon* subventionnées par Patrimoine canadien. Sauf pour l'éditorial, les textes n'engagent que la responsabilité de leur auteur(e) et ne constituent pas nécessairement l'opinion de *L'Aquilon*. Toute correspondance adressée au journal doit être signée et accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur(e). La rédaction se réserve le droit de corriger ou d'abrégier tout texte. Dans certains cas où les circonstances le justifient, *L'Aquilon* accèdera à une requête d'anonymat. Toute reproduction partielle est fortement recommandée à condition de citer la source. *L'Aquilon* est membre de l'Association de la presse francophone (APF). N° ISSN 0834-1443.

Fondation  
D'opinion  
FRÉMONT

APF Association  
de la presse  
francophone

Abonnement annuel

Version papier 35 \$

Version PDF 30 \$

Représentation commerciale nationale  
Lignes Agates Marketing 1-866-411-7486

### MINISTRE DU PATRIMOINE CANADIEN



LA  
COLONNE

Présentée par :



### Appel à projets

Le Réseau TNO Santé lance un appel à projets en promotion de la santé, dans le but de renforcer les capacités individuelles et collectives de prise en charge de la santé et du mieux-être en français. Les organismes à but non lucratif, les organismes non gouvernementaux, les écoles, les établissements de santé et les municipalités des TNO à déposer des proposition pour des activités de promotion de la santé qui devront se dérouler avant le 31 mars 2018. Les critères d'évaluation sont :

Le projet doit viser la communauté francophone des Territoires du Nord-Ouest.

Le projet doit viser des répercussions durables sur la santé des individus et de la communauté.

Le projet doit adhérer à au moins un des quatre axes stratégiques de la stratégie nationale de la Société Santé en Français (SSF)

Pour la promotion de la santé en français au Canada :

Influencer les politiques publiques pour instaurer l'équité en santé physique et mentale pour les populations et collectivités francophones en situation minoritaire au Canada;

Soutenir l'action sur les grands déterminants de la santé pour créer des milieux et des conditions de vie propices à la santé physique et mentale et au mieux-être;

Renforcer les capacités communautaires de prise en charge de la santé physique et mentale et du mieux-être en français;

Développer les connaissances et les compétences nécessaires afin d'établir de meilleures pratiques en promotion de la santé physique et mentale.

Une aide allant jusqu'à 3 500\$ sera accordée par projet.

Les propositions doivent être soumises d'ici le dimanche 22 octobre.

### La Nation dénée invite Julie Payette

Bill Erasmus, chef national de la Nation dénée, souhaite à la nouvelle gouverneur générale du Canada tout le succès de représenter la reine. Il espère pouvoir rencontrer Julie Payette pour discuter de l'importance des traités, des droits autochtones et de leur pleine mise en oeuvre. Le chef a également invité la nouvelle représentante de la reine à venir dans le Nord du Canada afin d'établir une forte relation de travail pour diminuer cet espace existant dans la relation avec le Canada.

### Café-emploi à Yellowknife

Le Café-emploi organisé par le CDÉTNO donne l'occasion de rencontrer des employeurs dans une ambiance professionnelle et décontractée, en formule 5 à 7. L'événement est annoncé tel un rendez-vous incontournable pour trouver un emploi. Les employeurs auront des kiosques où seront affichés leur offres d'emplois.

Le 18 octobre de 17h à 19h, au Diamond Plaza (5204, 50<sup>e</sup> avenue).

### #CanadaCréatif Suite de la page 1

pertinence des journaux établis dans plusieurs communautés de langues officielles éloignées, pour lesquels la transition numérique est impossible pour l'instant ».

Natalie Bernardin trouve pourtant essentiel le soutien local aux journaux et radios communautaires. « Ce sont les premiers partenaires de nos artistes qui n'ont pas de fonds pour investir dans leur promotion. »

Selon Anne Robineau, le défi des créateurs en milieu minoritaire n'est pas le manque de talent. « C'est l'accompagnement, la formation, la main-d'œuvre qualifiée, le réseautage vers ceux et celles qui pourraient les emmener plus loin. Il faut du soutien financier, mais aussi créer une expertise. Ce serait désastreux si les communautés francophones devaient se débrouiller toutes seules dans cette transition. »



Government  
of Canada

Gouvernement  
du Canada

### INVITATION À SOUMETTRE UNE EXPRESSION D'INTÉRÊT CONCERNANT LA DISPONIBILITÉ DE LOCAUX À LOUER À YELLOWKNIFE (TERRITOIRES DU NORD-OUEST) DOSSIER NUMÉRO 81000679

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada invite toute partie intéressée à lui soumettre une réponse au plus tard le 20 octobre 2017 relativement à des locaux à bureaux à louer dans des immeubles à Yellowknife pour une période de 10 ans, commençant le ou aux alentours du 1er octobre 2019.

Pour répondre à cette invitation et en voir la version intégrale, veuillez consulter [www.achatsetventes.gc.ca/biens-et-services/location-de-biens-immobiliers](http://www.achatsetventes.gc.ca/biens-et-services/location-de-biens-immobiliers), ou appeler Andrea Musgrave au 780-862-8744.

Canada



Tulita

# Un retour aux Territoires

Philippe Brulot est de retour aux TNO, et veut lancer un journal étudiant pour soutenir l'apprentissage.

Audrey-Ann Lepage

Lorsqu'il a quitté les Territoires du Nord-Ouest, en 2011, Philippe Brulot s'est promis de revenir. Après avoir travaillé pendant plus de vingt ans dans la francophonie, entre autres en tant que directeur général de la Commission scolaire francophone aux TNO à Hay River et à Yellowknife, M. Brulot désirait acquérir une expérience en milieu autochtone. Or, à l'époque, il n'y avait pas de poste à pourvoir aux TNO qui lui aurait permis d'acquérir une telle expérience. Il a donc occupé des postes de direction aux commissions scolaires Nisga'a et Coquitlam, en Colombie-Britannique, de 2011 à 2017.

C'est le poste de directeur d'école au village de Tulita, à l'école Chef Albert Wright du conseil scolaire de division de Sahtu, qui lui a donné l'occasion de revenir au territoire pour poursuivre son apprentissage des cultures autochtones. C'est avec engagement et enthousiasme que M. Brulot commence son nouveau mandat dans cette petite collectivité située le long du fleuve Mackenzie. « Ici, c'est comme une grande famille. Tout le monde se connaît, les gens sont très gentils, la communauté est accueillante. C'est un très grand plaisir d'être ici », affirme le nouveau directeur d'Albert Wright.

## Un journal étudiant à saveur traditionnelle

Il y a deux ans, alors qu'il était directeur d'un programme autochtone, Philippe Brulot a eu l'idée de mettre sur pied un journal étudiant. En quelques mois à peine, le journal est passé de quelques centaines d'exemplaires à près de 15 000 exemplaires. Le journal a pris de l'expansion lorsque les départements autochtones d'autres commissions scolaires se sont joints à son projet par la signature d'ententes.

En attente de financement, M. Brulot espère pouvoir reproduire cette réussite au sein du conseil scolaire de division de Sahtu. Ce journal étudiant serait un journal à l'honneur des communautés autochtones : un journal essentiellement écrit par des étudiants autochtones sur des thèmes qui touchent directement ou indirectement leur histoire, leur culture et les enjeux contemporains auxquels ils font face. Le directeur explique que ce projet est estimé à 40 000 \$ pour deux ans, que des demandes ont été faites auprès d'entreprises privées, mais qu'on attend toujours une réponse. « Pour que tout journal étudiant fonctionne, il faut

brancher les jeunes sur des sujets qui les intéressent. Par exemple, il faut choisir des sujets pertinents. On a plus de chance de capturer leur intérêt avec des sujets qui les touchent (environnement, problèmes actuels, cultures autochtones) plutôt [qu'avec] de la philosophie. Quand ce sont des enfants autochtones, c'est plus facile, car ils aiment retourner [à] leurs racines, questionner leurs grands-parents », estime Philippe Brulot.

S'il obtient le financement, deux éditions sont prévues d'ici la fin de l'année. La première, qui serait prévue pour janvier, serait imprimée à 500 exemplaires et ferait participer une ou deux écoles de la Commission. Pour la seconde édition prévue pour le printemps, qui présenterait des textes de quatre ou cinq écoles de la région, le nombre d'exemplaires serait de 500 à 1000.

M. Brulot va commencer tranquillement, au sein du conseil scolaire de division de Sahtu et si cela fonctionne bien, il prévoit inviter d'autres commissions scolaires à se joindre aux éditions de l'année prochaine, dont la Commission scolaire francophone (CSFTNO). Dans ce cas, même si les articles étaient écrits par des étudiants francophones en langue française, le contenu serait tout de même axé sur des thèmes traditionnels.

## Un outil efficace d'apprentissage

M. Brulot conçoit ce journal comme un outil dynamique d'apprentissage : « Quand ils sont dans une salle de classe, ce peut être très ennuyant de faire ceci ou de faire cela. Mais si on dit à un jeune de faire une entrevue avec un agent de conservation de la faune et de lui poser des questions sur l'avenir du troupeau de caribous, et d'ensuite mettre l'information dans des graphiques, de projeter des statistiques, il va trouver cela intéressant. Il n'aura pas réalisé que ce qu'il a fait est en fait de la biologie et des mathématiques. »

Le nouveau directeur d'école estime qu'il s'agit d'une belle occasion pour les enfants de Tulita de célébrer leur communauté, de pratiquer leur anglais et de consolider leurs connaissances. Toutefois, pour M. Brulot, l'utilité d'un journal étudiant ne s'arrête pas là. Selon lui, cela permet aussi de passer des messages au sein d'une petite communauté. « Au niveau de la communauté, quand les parents vont lire le journal, le message va beaucoup mieux passer si c'est écrit par un enfant qu'il connaît. On peut donc passer un message de cette façon dans nos communautés », avance-t-il.

# STRESSÉ ?



## Atelier-conférence sur le stress, la performance et la croissance personnelle

donné par l'intervenant jeunesse et professionnel de skateboard, Yann Fily-Paré.



Yann Fily-Paré est professionnel de skateboard, journaliste, intervenant jeunesse, artiste et conférencier. Interlocuteur curieux et captivant, il sait aborder les thèmes du stress, de la performance et du développement personnel avec humour et passion. Il a rencontré des milliers de jeunes dans les écoles du Québec pour partager son expérience. Il abordera, dans cet atelier-conférence, différentes stratégies pour lier performance et développement personnel, et mieux vivre avec le stress au quotidien.

\* Notez que la conférence sera donnée en français.

**Musée Auditorium**  
**7:00 à 8:30 pm**  
**Ouvert à tous, Gratuit**



# Vendredi 13 octobre

# SÉMINAIRE EN LIGNE

## Services partagés de l'approvisionnement

### Atelier pour les fournisseurs

Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Pour mieux servir les intéressés, les Services partagés de l'approvisionnement proposent un atelier aux fournisseurs et aux entreprises pour en savoir plus sur les appels d'offres et comment faire affaire avec le GTNO.

Les points suivants seront notamment abordés :

- Comment soumissionner à un appel d'offres et être sélectionné?
- Survol des changements récents apportés aux contrats et aux achats qui s'élèvent à moins de 25 000 \$.
- Comment remplir les formulaires de la politique d'encouragement aux entreprises.
- Comment faire affaire avec le GTNO?



Séminaire en ligne, utilisation de GoToMeeting  
Vendredi 27 octobre de 13 h 30 à 15 h 30.

Renseignements : Art Durkee  
Gestionnaire de l'assurance de la qualité,  
Services partagés de l'approvisionnement.  
Tél. : 867-767-9044, poste 32101  
courriel : art\_durkee@gov.nt.ca

Veuillez appeler ou envoyer un courriel pour confirmer votre participation.



# Galerie éphémère des TNO

Ce sont 20 artistes provenant des quatre coins des TNO qui ont démontré leurs talents durant la semaine des arts des TNO du 25 au 30 septembre.

Situés dans le centre commercial Centre Square de Yellowknife, ces peintres, sculpteurs ou musiciens ont profité de la « galerie éphémère » pour rencontrer le public et développer du matériel de promotion professionnelle. Des photos de leurs oeuvres ainsi que la rédaction de leur profil ont été offertes.

La semaine des arts des TNO a été l'occasion de lancer le site internet en français Arts des TNO : [artstno.com](http://artstno.com).

(Crédit photos : MITI)



Les sculptures d'Eli Nasogaluak (Beaufort Delta) et l'artisanat de Sarah Cleary (Slave Nord).



**Collaboratrice - Collaborateur**

L'Aquilon recherche des Ténos qui souhaitent contribuer au contenu du journal. Photos, articles, chroniques... À Inuvik, Norman Wells ou Yellowknife, racontez ce qui se passe dans le Nord.  
[direction.aquilon@northwestel.net](mailto:direction.aquilon@northwestel.net)



L'artiste contemporaine d'arts visuels Amy Lusk, de Fort Smith.



**Semaine de la PME**  
**Du 15 au 21 octobre**  
**Joignez-vous à la SID pour célébrer les PME des TNO**

Visitez la  
**Société d'investissement et de développement des TNO**  
 en ligne afin de vous inscrire pour les activités de la Semaine de la PME  
[www.bdic.ca/pme](http://www.bdic.ca/pme)



William Greenland (Slave Nord) et sa panoplie de flutes autochtones.





Le 2 octobre, lors de sa cérémonie d'installation, Julie Payette est devenue la 29<sup>e</sup> gouverneure générale du Canada. Sa devise est « À travers l'adversité, jusqu'aux étoiles ». (Crédit photo : Cplc Vincent Carbonneau)



Omar Hajam donne des suggestions pour des activités que l'Association franco-culturelle de Hay River pourrait organiser lors de sa prochaine programmation. Le 29 septembre dernier, l'organisme francophone a accueilli la soirée de la rentrée à l'école Boréale. (Crédit photo : Andréanne Simard)

**LA FÉDÉRATION  
FRANCO-TÉNOISE**

## FORUM COMMUNAUTAIRE ET AGA Samedi 14 octobre 2017

### FORUM COMMUNAUTAIRE

9 h à 10 h

Portrait des services en français dans les TNO. Présentation des résultats du sondage.

10 h à 10 h 30

Présentation de Madame Shannon Gullberg, Commissaire aux langues des TNO et de Madame Chantal Alarie, représentante du Commissaire aux langues officielles pour la région de l'Alberta, de la Colombie-Britannique, du Yukon et des TNO.

11 h à 12 h 15

Présentation et discussions sur les Statuts et règlements de la FFT

### Diner

12 h 15 à 13 h

### Assemblée général annuelle

13 h à 15 h

AGA de la FFT et de ses sociétés apparentées

### Vin et fromage de clôture

Remise du prix Jeanne-Dubée et du prix de l'ACELF

**Veillez confirmer votre participation avant lundi 2 octobre 2017, en ligne sur notre site web. Pour tout renseignement, vous pouvez nous contacter au 867 920-2919 poste 253 ou à [adminfft@franco-nord.com](mailto:adminfft@franco-nord.com).**

Gouvernement des  
Territoires du Nord-Ouest

## Bourses d'étude – Développement de la petite enfance

**Avez-vous été accepté à un programme à temps plein menant à un diplôme ou à un grade universitaire en développement de la petite enfance? Cela vous intéresse-t-il?**

**Dans l'affirmative, vous pourriez être admissible à l'une des dix bourses d'études de 5 000 \$ offertes. Présentez votre candidature avant le 15 octobre 2017.**

Pour de plus amples renseignements, consultez le [www.ece.gov.nt.ca](http://www.ece.gov.nt.ca)

Vous pouvez également communiquer avec le coordonnateur de la petite enfance du ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation  
**867-767-9354**







*Kaïna Garçon*  
*6<sup>e</sup> année*  
*École*  
*Allain St-Cyr*

*Kaïna a un bon sens de l'humour. C'est une élève qui prend ses études au sérieux. Ses matières préférées sont la science et l'éducation physique. Son sport favori est le volleyball. Kaïna s'adonne à des activités diverses, comme participer au programme Girls only Volleyball, faire de la claquette, écouter de la musique et socialiser avec ses amis.*



*Katherine Lenoir*  
*12<sup>e</sup> année*  
*École Boréale*

*Katherine est une élève très travaillante et respectueuse. Elle fait tout ce qui est nécessaire pour s'assurer un succès scolaire et pour atteindre son plein potentiel. Ses enseignants et camarades vous diront que c'est un plaisir de la côtoyer en classe! Merci beaucoup des efforts et contributions que tu fais en classe.*

Communautaire

# Raviver Northland sans flamber

Une séance de prévention incendie pour le quartier Northland.

Nicolas Servel

Le samedi 7 octobre, les pompiers de Yellowknife tiendront une séance de prévention incendie bilingue lors d’une fête de rue sur la rue Fairchild dans le quartier Northland. « C’est un premier *block party* pour cette petite rue du parc de maisons mobiles Northland. Les trailers y sont tous serrés les uns contre les autres. C’est un risque, car ils prennent feu très rapidement. Il nous paraissait donc important d'encourager les habitants à connaître les mesures de sécurité », annonce Mathias Blaizeau, qui coordonne l’événement et assurera l'interprétation en français des instructions données par le service de prévention des incendies. Ce Français de 28 ans rappelle que le 3 juillet dernier, deux habitations ont été ravagées par les flammes dans ce quartier de la ville. Le public pourra apprendre comment éviter de nouveaux brasiers accidentels, loin

d’être rares, dans la capitale ténioise. En 2016, un rapport du ministère des Affaires communautaires et municipales dénombrait plus de 200 incendies rapportés à Yellowknife, ce qui représente près de 86 % des incendies en zone urbaine aux TNO. Ces incidents ont infligé des dégâts s’élevant à plus de 10 millions de dollars sur le territoire. Cette fête de rue est également l’occasion de célébrer l’arrivée de nouveaux propriétaires et les progrès réalisés au cours de l’été, telle que la rénovation d’un parc pour enfants sur lequel des protections en caoutchouc ont été ajoutées. Le public est invité à se rassembler de manière conviviale autour de jeux pour enfants et des collations afin de mieux faire connaissance. Cette fête de rue est une initiative riveraine lancée par une habitante de la rue Fairchild, Lona Hegeman, ou plutôt, Mathias Blaizeau, qu’elle héberge et nourrit en échange de divers services volontaires autour de sa maison ou à des associations comme la NWTSPCA.



**Administration scolaire de district n° 1 de Yellowknife**  
Territoires du Nord-Ouest  
C. P. 788  
5402, 50<sup>e</sup> Avenue  
Yellowknife NT X1A 2N6  
Tél. : 867-766-5058  
Téléc. : 867-873-5051  
[stacey.scarf@yk1.nt.ca](mailto:stacey.scarf@yk1.nt.ca)

L'Administration scolaire de district no 1 de Yellowknife sollicite les candidatures pour le poste suivant :

**Concierger**  
**Travailleur mobile (affecté aux écoles en fonction des besoins)**  
**Temps partiel (0,75 équivalent temps plein, soit 6 heures par jour) pendant 6 mois avec possibilité de renouvellement**  
**Salaire horaire : 23,04 \$**

Qualifications requises:

- De deux à trois ans d'expérience en tant que concierge.
- Connaissance de tous les domaines du poste.
- Connaissance de l'utilisation sécuritaire et efficace de l'équipement et du matériel de nettoyage.
- Capacité à travailler en équipe et à entretenir des relations interpersonnelles positives avec les autres employés du district, les élèves et le public.
- Connaissances générales des règlements relatifs aux incendies et des codes du bâtiment des Territoires du Nord-Ouest.
- Capacité à faire preuve de souplesse à l'égard des horaires de travail et de la réaffectation, au besoin (le titulaire devra effectuer des quarts de travail de jour ou de soir si nécessaire).
- Capacités physiques permettant d'effectuer des tâches pénibles, p. ex. pelletage de la neige et port de charges lourdes.
- Connaissances de base en informatique.

Veuillez envoyer votre curriculum vitae et les coordonnées de trois (3) références à Stacey Scarf, gestionnaire des ressources humaines, à l'adresse précitée **avant 15 h 30 le 12 octobre 2017. Vous devez présenter votre demande par voie électronique.**

*Nous ne communiquerons qu'avec les candidats retenus pour une entrevue. Tous les employés de l'Administration scolaire de district no 1 de Yellowknife doivent se soumettre à une vérification de leur casier judiciaire.*



**Administration scolaire de district n° 1 de Yellowknife**  
Territoires du Nord-Ouest  
C. P. 788  
5402, 50<sup>e</sup> Avenue  
Yellowknife NT X1A 2N6  
Tél. : 867-766-5058  
Téléc. : 867-873-5051  
[stacey.scarf@yk1.nt.ca](mailto:stacey.scarf@yk1.nt.ca)

L'Administration scolaire de district no 1 de Yellowknife sollicite les candidatures pour le poste suivant :

**AIDE-ENSEIGNANT**  
**Poste temporaire (1,0 ÉTP) jusqu'au 28 juin 2018**  
**École J. H. Sissons**  
**Bilinguisme requis – français-anglais**

Exigences liées au poste :

- Diplôme d'aide-éducateur (un atout), mais nous prendrons en considération les expériences équivalentes.
- Formation ou expérience liées à l'autisme.
- Compétences scolaires permettant d'aider les élèves en mathématiques.
- Patience et expérience nécessaires pour travailler avec des enfants aux comportements inattendus.
- Capacité de souplesse et d'adaptation, et volonté de participer à la vie de l'école à plus grande échelle.
- Expérience professionnelle du travail en équipe et solides compétences en communication.
- Expérience de travail avec des enfants aux besoins particuliers. Ce poste peut parfois être exigeant sur le plan physique.
- Connaissance des zones de régulation (un atout).

Veuillez envoyer votre curriculum vitae et les noms et adresses électroniques de trois références par courriel à **Stacey Scarf, gestionnaire des ressources humaines, à l'adresse [stacey.scarf@yk1.nt.ca](mailto:stacey.scarf@yk1.nt.ca), au plus tard à 15 h, le 13 octobre 2017.**

*Nous ne communiquerons qu'avec les candidats retenus pour une entrevue. Tous les employés de l'Administration scolaire de district no 1 de Yellowknife doivent se soumettre à une vérification de leur casier judiciaire.*





## Chronique chasse et pêche

Avec Jocelyn Démétré



Jocelyn Binette a capturé une grise de 34 lbs lors de son séjour au Grand lac des Esclaves en compagnie de Jocelyn Démétré. (Crédit photo : GSLS)

# Plus grosse que jamais!!

**Le taux de croissance de la grise a-t-il augmenté dans le Grand lac des Esclaves? Une question qui mérite certainement d'être étudiée et révisée, selon moi.**

Je ne sais pas à quand remonte la dernière étude en cette matière, mais ça ne doit pas dater d'hier, puisque l'on estime le taux de croissance à une livre par année chez le touladi. Ce qui m'amène à soulever cette interrogation, c'est que je pêche la truite grise dans le Grand lac des Esclaves depuis plusieurs années et que je constate que les grises format géant sont de plus en plus fréquentes. J'ai la chance de pêcher dans le bras Est du Grand lac des Esclaves pendant plus de 600 heures chaque été.

En somme, je passe beaucoup de temps sur ce plan d'eau à pratiquer la pêche sportive de façon professionnelle, ce qui fait de moi probablement un témoin crédible et un expert en la matière. En effet, je crois sincèrement que l'on devrait réviser certaines affirmations évoquées jadis par les biologistes. Il n'est pas rare de capturer une truite de 30 livres et il est très rare d'en capturer une de 20 livres lors d'un séjour dans le bras Est du grand lac. Ce taux de croissance grandissant serait lié, selon moi, au réchauffement climatique, qui fait en sorte de libérer les glaces plus tôt à chaque début de saison et de ralentir l'arrivée de celles-ci plus tard à l'automne. Je remarque maintenant deux périodes fortes chez le touladi plutôt qu'une seule : de la mi-juin jusqu'à la fin juin et du début août jusqu'à la mi-août.

La grise profite d'un plus grand laps de temps sans la présence des glaces. Rappelons que les truites grises se nourrissent environ sept fois moins en hiver et que leur métabolisme est grandement au ralenti. Une bonne nouvelle en soi, si mes propos sont véridiques, bien sûr... Selon moi, le temple de la renommée pour le touladi est sans aucun doute le Grand lac des Esclaves et d'ici peu, ce plan d'eau établira de nouveaux records. Il est donc important de préserver ce joyau de la pêche sportive et de bien encadrer la réserve mondiale de la truite grise. Nous devrions restreindre la pêche commerciale et sensibiliser les gens sur la remise à l'eau des gros spécimens. Je pratique la remise à l'eau religieusement, et je développe chaque année de nouveaux mécanismes pour éviter de blesser les poissons.

Cette année, le poisson le plus lourd aura été de quarante et une livres et j'aurai eu plusieurs prises d'une trentaine de livres. En d'autres termes, nous avons eu une année record en fait de qualité de pêche, que ce soit à l'égard de la grosseur ou du nombre. Toutefois, je n'ai pas les outils nécessaires pour établir la preuve de façon empirique ou scientifique d'un changement du taux de croissance chez la grise, ce sont seulement des conclusions basées sur mes expériences. De plus, une grise de soixante-cinq livres aurait été capturée pendant le long week-end de la fête du travail dans les eaux du bras Est du Grand lac des Esclaves. Qui sait, j'aurai peut-être la chance de laisser ma marque...

ÉQUILIBREZ votre vie. VIVEZ pleinement.



## Venez travailler avec nous!

Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest (GTNO) offre des programmes et des services à plus de 44 000 résidents répartis dans 33 collectivités à travers les Territoires du Nord-Ouest. Pour remplir cette mission, nous avons besoin d'une équipe talentueuse et diversifiée d'employés dévoués et représentatifs du public que nous servons.

Faire carrière au GTNO, c'est saisir l'occasion d'avoir un métier qui a du sens, tout en bénéficiant d'un généreux salaire et d'avantages sociaux intéressants (retraite, congés payés, assurance-maladie).

Consultez le site [www.travaillezaugtno.ca](http://www.travaillezaugtno.ca) dès aujourd'hui. Découvrez les dernières offres d'emploi et rejoignez notre groupe de talents afin de recevoir des avis automatiques pour les postes qui vous intéressent.



[www.travaillezaugtno.ca](http://www.travaillezaugtno.ca)

Gouvernement des  
Territoires du Nord-Ouest





Jessica A. McVicker présente son exposition d'art autobiographique sur la maltraitance et la guérison devant une assemblée captivée. Le jeudi 28 septembre au Centre du Patrimoine septentrional Prince-de-Galles, l'artiste a dévoilé pour une soirée seulement les incidents, les émotions et l'espoir qui ont inspiré ses nombreuses toiles. Telle quelle, une visite guidée dans l'intimité d'une jeunesse éclipsée par la maltraitance avec finalement, une immense source de résilience traduite par des œuvres pleines de couleurs, de fluidité et d'affirmations. (Crédit photo : Maxence Jaillet)

MOTS CROISÉS

N° 521

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1												
2												
3												
4												
5												
6												
7												
8												
9												
10												
11												
12												

HORIZONTALEMENT

- 1- Médicament utilisé dans le traitement de l'épilepsie.
- 2- Prière mentale. — Limites d'une ville.
- 3- Avoir pour nom. — Massif.
- 4- Rejetai comme faux. — Redresse ce qui a été corné.
- 5- Magistrat municipal. — Se dit de la veine qui conduit le sang depuis l'intestin grêle, le pancréas, la rate et l'estomac jusqu'au foie (pl.).
- 6- Personnel. — Jeunes artistes admis à entrer en loge.
- 7- Formés d'éléments disparates. — Son ancêtre était un fils de Jacob.
- 8- Ramènerons à l'unité.
- 9- Ville du Québec, située en Gaspésie. — Matière purulente fétide.
- 10- Qui ont manifesté de la fierté. — Nouvelle Lune.

- 11- Dire qu'une chose n'est pas vraie. — Vent violent, froid, sur la France méditerranéenne.
- 12- Trouve parmi d'autres, aperçois. — Eculé.

VERTICALEMENT

- 1- Grands-mères.
- 2- Aracée. — Gendre de Mahomet.
- 3- Eus beaucoup de peine à faire quelque chose. — Rivaliser.
- 4- Commémoration d'un événement qui a eu lieu deux mille ans auparavant.
- 5- Baie des côtes de Honshu. — Matière colorante rouge.
- 6- Tourne plus ou moins violemment un membre. — Définitif.
- 7- Indéfini. — Observai attentivement et secrètement. — Titre d'honneur anglais.
- 8- Ôtes la cosse des fèves. — Personnel.

- 9- Ferait entrer dans un pays des marchandises provenant de l'étranger.
- 10- Petit nombre. — Ruissellet.
- 11- Fais une miction. — Cigarillo de type courant.
- 12- Les ouïes des violons. — Cloporte d'eau douce.

RÉPONSE DU N° 521

S	R	T	E	R	E	P	E	R	I	N		
T	R	I	S	T	H	R	E	I	I			
N		I	S	E	I	T						
E	N	R	O	S	E		H					
S	E	T	S	I		O	T		E			
S	E	I	T	O	P		E	T	I			
E	N	R	O	S	E		H					
S	E	T	S	I		O	T		E			
S	E	I	T	O	P		E	T	I			
E	N	R	O	S	E		H					
S	E	T	S	I		O	T		E			
S	E	I	T	O	P		E	T	I			

Horoscope

SEMAINE DU 8 AU 14 OCTOBRE 2017



Bélier

**BÉLIER** (21 mars - 20 avril)  
Le bonheur est à l'intérieur de soi! Une fois que vous l'aurez trouvé, il pourra rayonner dans votre cœur, dans votre maison, dans votre famille et parmi tous ceux que vous aimez. Il sera contagieux.



Taureau

**TAUREAU** (21 avril - 20 mai)  
Vous aurez beaucoup de déplacements à faire, aussi bien pour le travail que pour votre vie sociale. Vous organiserez un événement qui rassemblera beaucoup de monde et devrez respecter un budget très serré.



Gémeaux

**GÉMEAUX** (21 mai - 21 juin)  
Vous mettrez les bouchées doubles au travail, ce qui vous permettra de générer un revenu supplémentaire très intéressant. Devant ce zèle, le patron n'aura d'autre choix que de vous accorder une promotion.



Cancer

**CANCER** (22 juin - 23 juillet)  
Beaucoup d'action en perspective! Non seulement vous vous retrouverez avec beaucoup de travail, mais aussi de nombreuses activités s'ajouteront à votre agenda en toute spontanéité.



Lion

**LION** (24 juillet - 23 août)  
Vous entrerez dans une période dont l'ambiance sera plutôt ambiguë. Vous pourriez bien essayer de ramer à contre-courant, mais il serait préférable de vous laisser guider par les éléments pour arriver à bon port.



Vierge

**VIERGE** (24 août - 23 septembre)  
Vous pourriez très bien vous faire de nouveaux amis ou développer un réseau de contacts qui vous sera bénéfique à long terme. Il ne sera pas facile de consolider le travail et la vie de famille avec un horaire bien chargé.

Signes chanceux de la semaine :  
**Vierge, Balance et Scorpion**



Balance

**BALANCE** (24 septembre - 23 octobre)  
Vous vous retrouverez surchargé dans toutes les sphères de votre vie. Vous vous organiserez pour tout accomplir dans les délais prescrits. Un peu de plaisir vous permettra de retrouver le sourire.



Scorpion

**SCORPION** (24 octobre - 22 novembre)  
Vous vous organiserez bien un voyage en toute spontanéité. Vous aurez écho d'une aubaine assez extraordinaire et vous ne pourrez pas résister à la tentation de vous envoler vers un paradis.



Sagittaire

**SAGITTAIRE** (23 novembre - 21 décembre)  
Vous serez des plus passionnés et rêveurs, et vos idées dépasseront l'entendement. Vous êtes une personne qui atteint ses rêves grâce à sa détermination et son audace déconcertante.



Capricorne

**CAPRICORNE** (22 décembre - 20 janvier)  
Vous pourriez avoir envie de faire la fête et de vous réunir entre amis. Même au travail, vous parviendrez à réunir vos collègues ou vos clients dans une atmosphère des plus festives.



Verseau

**VERSEAU** (21 janvier - 18 février)  
Le travail ou la santé occupera une partie de la semaine. Dans un cas comme dans l'autre, vous réussirez à fixer les choses et vous améliorerez considérablement votre sort pour l'avenir.



Poissons

**POISSONS** (19 février - 20 mars)  
Vous vous accorderez bien un peu d'attention. De plus, vous serez applaudi pour une raison ou pour une autre et on vous placera sur un piédestal. Il y aura de quoi être fier de vous-même.